

日 本 文 学 丛 书

佚名 著
金伟 吴彦 译

下

万叶集

WAN YE JI



人民文学出版社

日 本 文 学 丛 书

佚名 著
金伟 吴彦 译

下

万叶集

WAN YE JI



人民文学出版社

卷 十

春 杂 歌

- 1812 - 1818 杂歌七首
1819 - 1831 咏鸟廿四首
1843 - 1845 咏霞三首
1846 - 1853 咏柳八首
1854 - 1873 咏花廿首
1874 - 1876 咏月三首
1877 咏雨一首
1878 咏川一首
1879 咏烟一首
1880 - 1883 野游四首
1884 - 1885 叹旧二首
1886 欢逢一首
1887 - 1888 旋头歌二首
1889 譬喻歌一首

春 相 闻

- 1890 - 1896 相闻七首
1897 - 1898 寄鸟二首
1899 - 1907 寄花九首
1908 寄霜一首

- 1909 - 1914 寄霞六首
1915 - 1918 寄雨四首
1919 - 1921 寄草三首
1922 寄松一首
1923 寄云一首
1924 赠纓一首
1925 悲别一首
1926 - 1936 问答十一首

夏杂歌

- 1937 - 1963 咏鸟廿七首
1964 咏蝉一首
1965 咏榛一首
1966 - 1975 咏花十首
1976 - 1977 问答二首
1978 譬喻歌一首

夏相闻

- 1979 - 1981 寄鸟三首
1982 寄蝉一首
1983 - 1986 寄草四首
1987 - 1993 寄花七首
1994 寄露一首
1995 寄日一首

秋 杂 歌

- 1996 - 2093 七夕九十八首
2094 - 2127 咏花卅四首
2128 - 2130 咏雁三首
2131 - 2140 游群十首
2141 - 2156 咏鹿鸣十六首
2157 咏蝉一首
2158 - 2160 咏蟋三首
2161 - 2165 咏蝦五首
2166 - 2167 咏鸟二首
2168 - 2176 咏露九首
2177 咏山一首
2178 - 2218 咏黄叶四十一首
2219 - 2221 咏水田三首
2222 咏河一首
2223 - 2229 咏月七首
2230 - 2232 咏风三首
2233 咏芳一首
2234 - 2237 咏雨四首
2238 咏霜一首

秋 相 闻

- 2239 - 2243 相闻五首
2244 - 2251 寄水田八首
2252 - 2259 寄露八首
2260 - 2261 寄风二首

- 2262 - 2263 寄雨二首
2264 寄蟋一首
2265 寄虾一首
2266 寄雁一首
2267 - 2268 寄鹿二首
2269 寄鹤一首
2270 寄草一首
2271 - 2293 寄花廿三首
2294 寄山一首
2295 - 2297 寄黄叶三首
2298 - 2300 寄月三首
2301 - 2303 寄夜三首
2304 寄衣一首
2305 - 2308 问答四首
2309 譬喻歌一首
2310 - 2311 旋头歌二首

冬 杂 歌

- 2312 - 2315 杂歌四首
2316 - 2324 咏雪九首
2325 - 2329 咏花五首
2330 咏露一首
2331 咏黄叶一首
2332 咏月一首

冬 相 闻

2333 - 2334 相闻二首

2335 寄露一首

2336 寄霜一首

2337 - 2348 寄雪十二首

2349 寄花一首

2350 寄夜一首

春 杂 歌

1812. 香具山^①升起晚霞
好像春天已来临

注 释：

① 香具山：前出，见卷一·2 注释。

1813. 卷向桧原^①的春霞
如果态度暧昧
能辛苦来这里吗

注 释：

① 卷向桧原：奈良县矶城郡大三轮町一带，古时曾有桧原。

1814. 古人种下的杉树
枝干沐浴霞光
好像春天已来临

1815. 卷向山春来的时候
枝叶上云霞缭绕

1816. 到了黄昏的时候
弓月岳^①升起晚霞

注 释：

① 弓月岳：卷向山的高峰。

1817. 今朝先归去
明天还会来
是在叮嘱吧
朝妻山^①的霞光

注 释：

① 朝妻山：奈良县御所市朝妻一带的山。

1818. 想冠上你的名字
朝妻山的斜坡
笼罩着霞光

右、柿本朝臣人麻吕歌集出。

咏 鸟

1819. 好像春天已来临
我园中的柳梢上
黄莺正在鸣叫

1820. 梅花盛开的山冈
在家中常能听到
黄莺的鸣叫声

1821. 伴随春霞飞来
口衔青柳枝

鸣叫的黄莺呵

1822. 莫越山的布谷鸟
快去把他喊回来
天还没有亮

1823. 清晨飞到堤堰上
鸣叫的布谷鸟呵
你也在爱着他吗
一直叫个不停

1824. 冬去春来到
山林和田野
黄莺在鸣叫

1825. 紫草的根茎延伸
在春天的横野^①
我在思念你呵
黄莺正在鸣叫

注 释：

① 横野：大阪市生野区巽大地町式内横野神社的附近。

1826. 春天已经来到
求偶的黄莺
在树梢上蹦跳
不停地鸣叫

1827. 鸣叫着飞过
春天的羽易山
朝佐保飞去
布谷鸟在唤谁
1828. 没有人回答
别再叫唤啦
布谷鸟在佐保山
飞上又飞下
1829. 住在春山附近
能不断听到吧
黄莺的叫声
1830. 春天来临的时候
尾羽扑打细竹叶
鸣叫的黄莺呵
1831. 被晨雾打湿
看布谷鸟鸣叫
飞过三船山^①

注 释：

① 三船山：位于吉野宫瀑布附近，即今奈良县吉野郡吉野町菜摘的东南方向一带。

咏 雪

1832. 春天已经来临
天空云雾相连
还在飘着雪花
1833. 梅花被雪花覆盖
想包起来送给你
正在手中融化
1834. 盛开的梅花飘落
庭中落满白雪
1835. 现在还下雪吗
阳气蒸腾的春天
1836. 虽然风雪交加
霞光正在升起
春天已经来临
1837. 山中黄莺鸣叫
已经到了春天
可大雪还在下
1838. 山上的积雪
随风飘落此处

虽然已是春天

右一首、筑波山作。

1839. 山上的水泽里
为你采黑慈姑
融化的雪水
浸湿了裙裾

1840. 在梅枝鸣叫跳跃
黄莺的羽毛上
落满白色雪花

1841. 高山上降下飞雪
是梅花在飘落吧

1842. 不要忽视飞雪
只眷恋梅花
家住山下的你呵

右二首、问答。

咏 霞

1843. 昨天刚送走旧岁
春日山已升起春霞

1844. 好像冬去春来
旭日照耀春日山
升起了朝霞

1845. 好像春天已来到
春日山上的云霞
夜里也能看到

咏 柳

1846. 寒霜中干枯的冬柳
为观赏的人萌发
编花冠的枝芽

1847. 以为染上了浅绿
细看是春柳萌芽

1848. 山那边还在下雪
这里河柳已发芽

1849. 山那边雪未融化
涨水的河岸边
柳树已经发芽

1850. 我朝朝盼望
柳树能成荫
黄莺飞来鸣叫

1851. 细柔的青柳丝
没被春风吹乱时
希望你能来观赏

1852. 宫人们做花冠
美丽的垂柳
让人观赏不够

1853. 取来梅花观赏
想起园中的柳树
眉毛般的嫩叶

咏 花

1854. 黄莺在枝头跳跃
梅花已经飘落
樱花的花期临近

1855. 樱花花期未过
赏花的人们
最怀恋的时刻
现在飘落了吧

1856. 我发间的柳丝
在风中凌乱
阿妹发间的梅花

被风吹落了吗

1857. 梅花年年开放
可活在世上的我
却没有春天

1858. 鸟儿不会衔走
却想拦起绳索
来守护梅花

1859. 高山下一片洁白
是梅花在盛开吗

1860. 只开花不结果
久盼的棣棠花

1861. 映在能登川^①的水底
三笠山盛开的樱花

注 释：

① 能登川：发源于春日山，经奈良市南向西流，注入佐保川。

1862. 望残雪还是冬天
可是梅花已在
春霞里飘散

1863. 去年开花的梧桐
今年正在开放

落到地上了吗
没有人来观赏

1864. 辉映山谷的樱花
春雨中飘落了吗

1865. 春天好像来临
能看见远山上
树梢樱花正开

1866. 高圆山野鸡鸣叫
樱花正在飘落
希望有人来观赏

1867. 阿宝山的樱花
今天将飘落吧
没有人来观赏

1868. 金袄子在鸣叫
吉野川激流旁
盛开的马醉木
千万不要忽视

1869. 不敌春雨催促
我园中的樱花
已经开始绽放

1870. 春雨别太大